

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 10

Artikel: 33. Schweizerisches Skirennen in Unterwasser
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753356>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der letzte Tag

Bis dahin hatte die Sonne geschienen. Beim Spezial-Sprunglauf standen die Zuschauer unter den Regenschirmen. Sie waren trotzdem zahlreich zur Stelle. Das schwarzumrahmte Schneefeld stellt den Auslauf der Aufsprungbahn dar.

Il pleut sur la piste. C'est le dernier jour des courses, et il pleut, mais nombreux sont ceux qui assistent à l'épreuve de saut spécial.

Photo Hans Staub



33. Schweizerisches Skirennen in Unterwasser

Die Zigarette des Schweizermeisters

Die erste ist's seit Monaten. Adi Gamma, der neue Schweizer Skimeister, ist Briefträger in Andermatt, hat einen strengen Dienst, oft muß er hoch hinauf nach den Gehöften und kann durchaus nicht immer die Skier zu Hilfe nehmen, sondern muß mit Schneereifen mühselig sich stundenweit zu den Adressaten durchkämpfen. Sein Vater war einer der ersten Skispringer der Zentralschweiz, der schon vor rund dreißig Jahren über den «Andermatt Bock» sprang, drauf er später seine Buben springen lehrte.

Champion! Il est champion suisse, lui, Adi Gamma, le facteur d'Andermatt. Pour la première fois depuis des mois, il allume une cigarette.

Photo Hans Staub

Les 33mes Courses nationales de ski à Unterwasser



Bruno Rota,

der jüngste aus der «Guardia Grischa» von St. Moritz, groß geworden unter den Fittichen Weltmeister Romingers und in Reflex und Bewegung schon vollkommen dessen Ebenbild.

Bruno Rota, le benjamin de la «Guardia Grischa», de St-Moritz, est un élève et disciple de Rominger.



Edy Reinalter

Sieger im Junioren-Slalom von Unterwasser, auch Schüler Romingers in der «Guardia Grischa», an der gleichen Stelle nur Sekundenbruchteile später geknipst. Er hat das Flaggenpaar mit beiden Füßen bereits durchfahren und sich nach vorn geworfen.

Edy Reinalter, vainqueur du slalom des juniors à Unterwasser, est également un pupille de Rominger.



Karl Molitor

als Junior in Unterwasser schweizerischer Abfahrtsmeister geworden, als Vertreter des Berner Oberlandes. Molitors Jagdgründe liegen im Wengernalp-Gebiet. Jede einzelne Bewegung, jeder Reflex, jede spontane Stellung, ja selbst der Ausdruck im Gesicht sind vollkommen gleich wie bei Rota.

Karl Molitor, le plus jeune participant aux courses d'Unterwasser, champion de descente, est un enfant de l'Oberland. Mais, comme on peut s'en rendre compte, son style est exactement celui de Rota et de Reinalter.

Drei Mann — eine Bewegung

Der Kampf um die Leistung hat den Stil der Spitzenfahrer derart ausgeglichen, daß heute kaum mehr Unterschiede entdeckt werden können. Die Zeit der Berner Oberländer-Stile oder Bündner-Stile, der Zogg- oder Rubi-Schule ist vorbei und das Kriegsbeil irgendwo im flaumigen Pulverschnee begraben.

Trois hommes dans un même mouvement

Les temps ne sont plus du «style de l'Oberland bernois» ou du «style des Grisons», de l'«école Zogg» et de l'«école Rubi». Ces trois photographies démontrent clairement que la technique suisse du ski est désormais unifiée.

Photos ATP